

УДК 339.138:378.1

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РЕЧЕВОГО ЖАНРА «ПОЗДРАВЛЕНИЕ»
В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ***А. В. Колегаева, М. Бедь*

В настоящее время понятие “дискурс” имеет множество научных интерпретаций. Трудно перечислить все научные дисциплины, рассматривающие это понятие. К ним относятся лингвистика, антропология, литературоведение, когнитивная психология, социология, социолингвистика, философия, психолингвистика, этнография и многие другие. Дискурс в равной степени может считаться и текстом, взятым в событийном аспекте, и социальным действием во взаимодействии людей и воздействии их друг на друга. Он не только представляет нужную информацию, но и дает дополнительные сведения о говорящем субъекте с прагматической, психологической и социокультурной точки зрения. В данном исследовании нас интересует дискурс как стратегическое взаимодействие субъектов во времени, пространственном и прочем контексте в совокупности с различными прагматическими и экстралингвистическими особенностями.

Интересующий нас политический дискурс относится к институциональному типу дискурса. Основными участниками институционального дискурса являются представители института и люди, обращающиеся к ним. Мы определяем политический дискурс как класс жанров в сфере политики, имеющих основной целью коммуникации речевое воздействие на адресата и преобразование политической действительности.

Для анализа речевого жанра «поздравление» в политическом дискурсе мы пользуемся классификацией речевых стратегий, тактик и приемов И. Ю. Логиновой. По ее мнению, общая цель политического дискурса – добиться у адресата согласия с политическими целями, программами, мероприятиями будущей политики, объяснить, обосновать или оправдать проводившуюся ранее политику и в конечном итоге – победить на выборах, прийти к власти [1, с. 16]. Для достижения этой цели политики используют глобальную персуазивную стратегию [1, с. 16], которая актуализируется посредством более частных тактик и приемов. И. Ю. Логинова выделяет ряд типичных тактик, которые помогают реализации глобальной персуазивной стратегии:

- положительная саморепрезентация;
- дискредитация оппонента;
- интимизация изложения;
- создание очевидности и общеизвестности явлений действительности;
- обещания и предложения готового решения.

Данные тактики отражают в большей степени манипулятивный потенциал политического дискурса. Но в нем присутствуют элементы логической аргументации, выступающие доказательным звеном выдвигаемых тезисов и предложений: аргументы, логические доводы, перечисления, рассуждения с опорой на фактическую информацию.

Вслед за А. П. Сковородниковым, мы понимаем под речевой стратегией общий план, или «вектор», речевого поведения, выражающийся в выборе системы придуманных говорящим поэтапных речевых действий; линия речевого поведения, принятая на основе осознания коммуникативной ситуации в целом и направленная на достижение конечной коммуникативной цели (целей) в процессе речевого общения. А под речевой тактикой – конкретный речевой ход (шаг, поворот, этап) в процессе осуществления речевой стратегии; речевое действие (речевой акт или совокупность нескольких речевых актов), соответствующее тому или иному этапу в реализации речевой стратегии и направленное на решение частной коммуникативной задачи этого этапа.

Рассмотрим поздравительное выступление президента США Дж. Буша 1 января 2008 года.

Presidential Message for New Year's Day, 2008.

As we enter this New Year, we reflect on the past and look forward to a promising year ahead.

A future of hope and opportunity begins with a robust economy. Thanks to America's workers and entrepreneurs, our economy grew at a vigorous rate last year. Keeping taxes low and exercising fiscal restraint helped ensure that the number of jobs increased and the deficit once again fell ahead of schedule. The underpinnings of our economy have proven strong, competitive, and resilient enough to overcome the challenges we face. In the coming year, we will continue to encourage growth in the economy so Americans have more money to invest in their businesses, spend on their families, and put aside for the future.

In addition to our efforts here at home, the United States continued its work to spread freedom and peace around the world. America is determined to defeat terrorists and extremists, and we will remain on the offensive against the enemies of freedom. In 2008, we will continue to stand beside our partners in the international community to lay a foundation of peace for our children and grandchildren.

America is grateful for the service and sacrifice of our Nation's troops and their families. During this hopeful time of year, we remain mindful of the courage and resolve of the fine men and women who protect our country and defend freedom's cause.

As we welcome this New Year, we move forward with trust in the power of the American spirit, confidence in our purpose, and faith in a loving God who created us to be free.

Laura and I send our best wishes for a happy New Year. May God bless you, may God bless our troops and their families, and may God bless America.

GEORGE W. BUSH

Глобальная персуазивная стратегия определяет организацию и содержание речи. Целью стратегии является согласие граждан с политическим курсом, оправдание проводящейся политики. Для реализации стратегии Дж. Буш использует ряд тактик. В-первых, президент прибегает к использованию тактики положительной саморепрезентации. Формируется лексико-семантическое поле «свои» при помощи местоимения «we» (we enter, we reflect, we welcome). Кроме того, президент использует существительные, обозначающие различные ценности:

Материальные ценности – economy, money, business.

Ценности социальной жизни – family, children, grandchildren.

Ценности духовной жизни и культуры – God, hope, love, trust.

Политические ценности – freedom, peace, the American spirit.

Прием формирования лексико-семантического поля «чужие» реализует тактику дискредитации оппонента. «Чужие» – это враги свободы (enemies of freedom), террористы и экстремисты. Президент говорит, что вся Америка ведет борьбу с врагами свободы. Тем самым он расширяет семантическое поле «свои» до уровня всей нации (America is determined to defeat terrorists and extremists).

Прием ценностной подстройки также используется для реализации тактики дискредитации оппонента. Президент упоминает различные ценности, на которые посягает оппонент, и настраивает граждан против него (United States continued its work to spread freedom and peace around the world).

Тактика создания очевидности и общеизвестности явлений опирается на прием изменения во времени. Президент использует определенные выражения и слова, описывающие изменение объекта (we continued, in the coming year; The United States continued its work). Многократное использование местоимений “we” и “our” подчеркивает, что все граждане страны знают о том, какая политика проводится в государстве. Создается иллюзия, что каждый человек влияет на политику (we will continue to encourage growth in the economy... we remain mindful).

Тактика обещания и предложения готового решения широко используется в обращении при помощи конструкций в простом будущем времени (we will continue to encourage growth in the economy). Опора на национальный стереотип дает возможность использовать тактику интимизации изложения. Дж. Буш использует принятые в обществе формулировки, чтобы поздравить людей с Новым годом (a happy New Year).

Совокупность названных речевых тактик и приемов способствует развитию чувства лояльности к власти и тем самым обеспечивает единство населения страны, работая на оправдание проводимой политики (в частности, политики на Ближнем Востоке).

Теперь обратимся к Новогоднему обращению к нации В. В. Путина 31 декабря 2007 года.

Новогоднее обращение к гражданам РФ В. В. Путина 31 декабря 2007 года.

Уважаемые граждане России! Дорогие друзья!

Сегодня мне хочется сказать вам особые слова и, прощая уходящий год, сердечно поблагодарить вас за всё, что мы вместе сделали за последние восемь лет.

Всё, что достигнуто, – было бы просто невозможно без вашей постоянной поддержки, без вашего доверия, без вашего прямого участия в возрождении страны.

Мы не только восстановили территориальную целостность России, но и вновь почувствовали себя единым народом. И все эти годы мы вместе работали для того, чтобы сохранить страну, превратить её в современное, свободное, сильное государство, удобное и комфортное для жизни граждан.

Мы видим, как год от года набирает силу и укрепляется Россия, как растёт наша экономика и открываются новые возможности для людей.

Конечно, не всё удалось сделать. Но я уверен: путь, выбранный народом России, – правильный, и он приведёт нас к успеху. У нас всё для этого есть: наша великая история, колоссальные ресурсы, мужество, трудолюбие и интеллектуальный потенциал нашего великого народа.

Дорогие друзья! Через несколько мгновений наступит Новый год. В этот праздник – любовь к близким, тепло домашнего очага, надежда и вера, что всё сложится, что мы будем жить лучше, что дети наши будут счастливы, что старшие будут здоровы и благополучны, – и тогда страна наша будет крепнуть и процветать.

Пожелаем друг другу новых успехов и, конечно, поднимем бокалы за здоровье и счастье наших родных и близких, за тех, кого ценим и бережём больше всего на свете, кому отдаём наше тепло и с кем хотим быть рядом.

Пусть все самые заветные мечты сбудутся! Счастья вам, дорогие друзья!

С Новым годом!

Президент подводит итог своей 8-летней работы. Поэтому тактика положительной саморепрезентации играет в данной речи особую роль. Путин использует в речи местоимение «мы» и отдельно, и в связке с наречием «вместе» (мы вместе сделали, мы вместе работали), формы повелительного наклонения (пожелаем, поднимем бокалы). Система ценностей русского народа представлена в речи президента. Он упоминает материальные ценности (экономика, колоссальные ресурсы); ценности социальной жизни (близкие, народ России); ценности духовной жизни (любовь, надежда, вера, домашний очаг); политические ценности (возрождение страны, территориальная целостность). Кроме того, президент прибегает к приему уступки. Это позволяет условно обобщить все положительные факты и создает образ руководителя, который знает о проблемах народа. «Конечно, не все удалось сделать. Но я уверен...»

Тактика создания очевидности и общеизвестности явлений эффективно реализуется в речи посредством местоимений «мы» и «наш» (наша великая история, мы будем жить лучше). Помимо этого,

президентом используется прием оценки, который заключается в использовании оценочных слов и выражений: мы видим, я уверен. Тактика создания очевидности и общеизвестности явлений также опирается на прием изменения во времени (и все эти годы мы вместе работали, год от года набирает силу и укрепляется Россия).

Тактика обещания и предложения готового решения работает за счет придаточных цели (мы вместе работали для того, чтобы сохранить страну, превратить ее в современное, свободное, сильное государство, удобное и комфортное для жизни граждан) и использования форм будущего времени (все сложится, мы будем жить лучше, страна наша будет крепнуть и процветать).

Прием формирования лексико-семантического поля «чужие» в данной речи работает на тактику интимизации изложения, где оппозиция «я – вы» сближает президента с народом. Подчеркивается сотрудничество между двумя полями (Сегодня мне хочется ... сердечно поблагодарить вас за все, что мы вместе сделали). В обращении не используется

тактика дискредитации оппонента, что исключает противостояние каких-либо сторон.

В данной речи четко прослеживается актуальная в тот момент тема выборов. Предложение «Мы... почувствовали себя единым народом» наводит на мысль о партии «Единая Россия», которая была создана при поддержке президента и является одной из самых сильных партий в стране. При этом президент описывает будущие перспективы страны, используя аллитерацию (современное, свободное, сильное государство). Уверенная победа «Единой России» на выборах 2 декабря представлена с позитивной стороны (путь, выбранный народом России, – правильный, и он приведет нас к успеху).

Можно отметить, что В. В. Путину удастся сформировать положительный образ, обозначить свои достижения при совместных усилиях с народом, очертить будущие перспективы страны.

Мы сравнили, каким образом глобальная персуазивная стратегия раскрывается в речах Дж. Буша и В.В. Путина. Рассмотрим таблицу.

<i>Тактика</i>	<i>Приемы и языковые средства, которые использует Дж. Буш</i>	<i>Приемы и языковые средства, которые использует В. В. Путин</i>
Положительной саморепрезентации	1. Прием формирования лексико-семантического поля «свои» 2. Местоимение «we» 3. Существительные, обозначающие ценности	1. Прием формирования лексико-семантического поля «свои» 2. Местоимение «мы» 3. Существительные, обозначающие ценности 4. Прием уступки 5. Многочисленные слова с положительной коннотацией 6. Формы повелительного наклонения первого лица множественного числа
Дискредитации оппонента	1. Прием формирования лексико-семантического поля «чужие» 2. Абстрактные существительные 3. Стилистические приемы (метафоры, эпитеты) 4. Прием ценностной подстройки	Не используется
Интимизации изложения	1. Прием опоры на национальный стереотип	1. Прием опоры на национальный стереотип 2. Оппозиция «я – вы»
Создания очевидности и общеизвестности явлений действительности	1. Местоимения «we», «our» 2. Безличные местоимения 3. Наречие «always» 4. Прием повтора 5. Прием изменения во времени	1. Местоимения «мы», «наш» 2. Прилагательное «каждый» 3. Вводные конструкции 4. Прием оценки 5. Прием изменения во времени
Обещания и предложения готового решения	1. Стандартизированное начало предложения 2. Использование инфинитива в функции обстоятельства цели 3. Простое будущее время	1. Стандартизированное начало предложения 2. Придаточные цели 3. Простое будущее время

Тактика положительной саморепрезентации в речи Дж. Буша представлена меньшим количеством приемов и языковых средств, чем в речи В. В. Путина. Это объясняется тем, что речи Дж. Буша характеризуются острой поляризацией, которая также играет важную роль в формировании положительного образа политического лидера. Ему предстоит противостоять различным силам и защищать инте-

ресы страны. Данная поляризация придает выступлению свой драматизм и экспрессивность. Напротив, речи В. В. Путина характеризуются большим количеством приемов и языковых средств, формирующих положительный образ президента, поскольку в его поздравительных выступлениях нет оппонента. Данные приемы и языковые средства компенсируют его отсутствие, а также делают речи

эмоционально положительными и жизнеутверждающими.

Тактика интимизации оппонента очень эффективно работает в обоих выступлениях за счет опоры на национальный стереотип. Каждому оратору удастся подобрать слова, характеризующие особую ментальность народа. В выступлении В.В. Путина, помимо приема опоры на национальный стереотип, появляется оппозиция «я – вы», которая по своей внутренней сути представляет не оппозицию, а коалицию – как плодотворный союз сторон.

Тактика создания очевидности и общеизвестности явлений действительности, как у Буша, так и у Путина, работает посредством набора схожих языковых средств и приемов. Но есть и различия:

1. Выступления Дж. Буша построены по принципу повтора. Это делает речи запоминающимися. Таким образом, основные идеи, которые хочет донести до народа политический лидер, откладываются в памяти слушателей.

2. Владимир Путин прибегает к использованию приема оценки. Он, по сути, имеет те же функции, что и прием повтора. Президент дает положительную оценку разным явлениям, это делает данные явления запоминающимися.

Мы выделили также прием изменения во времени. Он используется и Бушем и Путиным. Данный прием создает картину меняющейся страны. Лидеры показывают гражданам государства, что их работа дает результат.

Обязательным моментом в поздравительных речах является момент обещания и предложения готового решения. То, к чему стремятся политические лидеры и на что надеются, представлено в этой части выступления. Мы не выявили различий в приемах и языковых средствах, которые используются ораторами в данном случае.

В целом, можно сказать, что президентам удастся очень эффективно использовать речевые стратегии и тактики для того, чтобы укрепить свои позиции в качестве политических лидеров, а также добиться поддержки народа.

Литература

1. Логинова, И. Ю. Лингвопрагматические особенности текста программы политической партии (на материале английского языка) / И. Ю. Логинова. – СПб, 2004. – 23 с.

2. Сковородников, А. П. О необходимости разграничения понятий «риторический прием», «стилистическая фигура», «речевая тактика», «речевой жанр» в практике терминологической лексикографии / А. П. Сковородников // Риторика ↔ Лингвистика. Вып. 5: сб. статей. – Смоленск: СГПУ, 2004. – С. 5 – 11.

3. Архив выступлений президента РФ В. В. Путина // Эл. ресурс. – Режим доступа: <http://www.kremlin.ru>.

4. Электронный ресурс. Архив выступлений президента США Дж. Буша <http://www.whitehouse.gov>.